

Clasch - Berlioz Hector Villanelle

♩ = 138,000137 ♩ = 129,500122 ♩ = 129,000076

Piano (treble)

Vocal line (open staff view)

Quand vien dra la sai son nou

Piano (treble)

♩ = 138,000137 ♩ = 129,500122 ♩ = 129,000076

Piano (bass)

English (open lyrics window)

VILLANELLE When the new season comes,

French (open lyrics window)

VILLANELLE Quand vien dra la sai son nou



6 ♩ = 129,000076 ♩ = 128,600115 ♩ = 128,600115

Piano (treble)

Vocal line (open staff view)

vel le, Quand au ront dis pa ru les froids,

Piano (treble)

♩ = 129,000076 ♩ = 128,600115 ♩ = 128,600115

Piano (bass)

English (open lyrics window)

When the frost disappears

French (open lyrics window)

vel le, Quand au ront dis pa ru les froids

Copyright © 1996 by REC Music Foundation

12 $\text{♩} = 126,9923500084$ $\text{♩} = 126,600130$

Piano (treble)

Vocal line (open staff view)

Tous les deux nous i rons, ma bel le,

Piano (treble)

$\text{♩} = 126,9923500084$ $\text{♩} = 126,600130$

Piano (bass)

English (open lyrics window)

French (open lyrics window)

, The two of us shall go, my beauty,
, Tous les deux nous i rons, ma bel le,



17 $\text{♩} = 129,060370007100$ $\text{♩} = 129,560264000$

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Pour cueil lir le mu guet aux bois.

Piano (treble)

$\text{♩} = 129,060370007100$ $\text{♩} = 129,560264000$

Piano (bass)

English (open lyrics window)

French (open lyrics window)

To.gather.the.flies_of_the_valley.of.the.wood
Pour cueil lir le mu guet aux bois .

22

♩ = 129,000076

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Sous nos pieds ǐ grǐ nant les per les

Piano (treble)

Piano (bass)

English (open lyrics window)

Beneath our feet gathering the pearls

French (open lyrics window)

Sous nos pieds ǐ grǐ nant les per les



27

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Que l'on voit, au ma tin trem bler

Piano (treble)

Piano (bass)

English (open lyrics window)

Which one sees trembling in the morning.

French (open lyrics window)

Que l'on voit, au ma tin trem bler,

31 $\text{♩} = 128$

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Piano (treble)

Piano (bass)

English (open lyrics window)

French (open lyrics window)

Nous i rons ÿ cou ter les

We shall go to listen to the blackbirds,

Nous i rons ÿ cou ter les

The image shows a musical score for piano and vocal line. It consists of seven staves. The first two staves are for the piano accompaniment, with the treble staff on top and the bass staff below. The third staff is the vocal line. The fourth and fifth staves are another piano accompaniment, with the treble staff on top and the bass staff below. The sixth staff is the English lyrics window, and the seventh staff is the French lyrics window. The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked as quarter note = 128. The score starts at measure 31. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes. The vocal line has a melodic line with lyrics in French and English. The French lyrics are 'Nous i rons ÿ cou ter les' and the English lyrics are 'We shall go to listen to the blackbirds,'.

47

♩ = 122,499977

♩ = 122,000069⁷

Piano (treble)

Musical notation for the piano treble part, featuring a series of chords and melodic lines in a treble clef.

Piano (bass)

Musical notation for the piano bass part, featuring a series of chords and melodic lines in a bass clef.

Vocal line (open staff view)

Vocal line staff with musical notation and lyrics: C'est le mois des a mants bñ ni;

Piano (treble)

Musical notation for the piano treble part, featuring a series of chords and melodic lines in a treble clef.

Piano (bass)

Musical notation for the piano bass part, featuring a series of chords and melodic lines in a bass clef.

English (open lyrics window)

It is the month for blessed lovers

French (open lyrics window)

French lyrics staff with musical notation and lyrics: C'est le mois des a mants bñ ni

52

♩ = 121,500038

♩ = 120,999947

Piano (treble)

Musical notation for the piano treble part, starting with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The staff contains a series of chords and melodic fragments.

Piano (bass)

Musical notation for the piano bass part, starting with a bass clef and a key signature of three sharps. The staff contains a series of chords and melodic fragments.

Vocal line (open staff view)

Vocal line staff with lyrics: "Et l'oi seau sa ti nant son ai le,". The staff is in treble clef with a key signature of three sharps.

Piano (treble)

Musical notation for the piano treble part, continuing with a treble clef and a key signature of three sharps. The staff contains a series of chords and melodic fragments.

Piano (bass)

Musical notation for the piano bass part, continuing with a bass clef and a key signature of three sharps. The staff contains a series of chords and melodic fragments.

English (open lyrics window)

English lyrics staff: "; And the bird smoothing its wing,". The staff is in treble clef with a key signature of three sharps.

French (open lyrics window)

French lyrics staff: "; Et l'oi seau sa ti nant son ai le,". The staff is in treble clef with a key signature of three sharps.

57

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Dit ses vers au re bord du nid.

Piano (treble)

Piano (bass)

English (open lyrics window)

Recites his poems on the edge of his nest

French (open lyrics window)

Dit ses vers au re bord du nid .



62

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Oh! Viens donc sur ce banc de mousse

Piano (treble)

Piano (bass)

English (open lyrics window)

Oh! Come then to this bank of moss

French (open lyrics window)

Oh! Viens donc sur ce banc de mousse

67 ♩ = 123,999992 ♩ = 124,499924 ♩ = 125,000000 ♩ = 125,499908 ♩ = 126,0

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Pour par ler de no beaux a mours

Piano (treble)

♩ = 123,999992 ♩ = 124,499924 ♩ = 125,000000 ♩ = 125,499908 ♩ = 126,0

Piano (bass)

English (open lyrics window)

To speak of our beautiful love,

French (open lyrics window)

Pour par ler de no beaux a mours,

72 $\text{♩} = 116,500107$ $\text{♩} = 116,500107$ 11

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Et dis moi de ta voix si dou ce,

Piano (treble)

Piano (bass)

English (open lyrics window)

And tell me with your voice so sweet,

French (open lyrics window)

Et dis moi de ta voix si dou ce,



77 $\text{♩} = 118,99992$ $\text{♩} = 120,99992$ $\text{♩} = 123,49992$ $\text{♩} = 122,99992$

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Et dis moi de ta voix si dou ce, tou jours!

Piano (treble)

Piano (bass)

English (open lyrics window)

And tell me with your voice so sweet, always!

French (open lyrics window)

Et dis moi de ta voix si dou ce, tou jours !

82

Piano (treble)

Piano (bass)

Piano (treble)

Piano (bass)



87

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Piano (treble)

Piano (bass)

English (open lyrics window)

French (open lyrics window)

Loin, bien loin ǐ ga rant noscour ses, Fai sons

Far, far away, straying from our course, Let us make the hidden rabbit flee

Loin, bien loin ǐ ga rant noscour ses, Fai sons

92

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

fuir le lapin caché,

Piano (treble)

Piano (bass)

English (open lyrics window)

French (open lyrics window)

fuir le lapin caché,



97

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Et le daim, au miroir des sources

Piano (treble)

Piano (bass)

English (open lyrics window)

And the buck who, in the mirror of the springs,

French (open lyrics window)

Et le daim, au miroir des sources

101 $\text{♩} = 128,000000$

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Ad mi rant son grandbois pen chũ;

Piano (treble)

$\text{♩} = 128,000000$

Piano (bass)

English (open lyrics window)

Is.admiring.his.great.curved.antlers ;

French (open lyrics window)

Ad mi rant son grandbois pen chũ ;



106 $\text{♩} = 129,000076$ $\text{♩} = 129,500122$ $\text{♩} = 130,000137$ $\text{♩} = 130,500031$

Piano (treble)

Piano (bass)

Vocal line (open staff view)

Puis chez nous, tout heu reux, tout ai ses,

Piano (treble)

$\text{♩} = 129,000076$ $\text{♩} = 129,500122$ $\text{♩} = 130,000137$ $\text{♩} = 130,500031$

Piano (bass)

English (open lyrics window)

Then homeward, .so.joyous, .so.calm,

French (open lyrics window)

Puis chez nous, tout heu reux, tout ai ses,

121 ♩ = 134,0001199893 ♩ = 135,000137

Piano (treble)



Piano (bass)



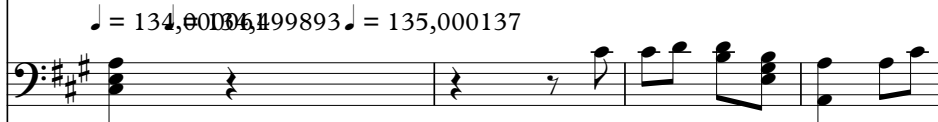
Vocal line (open staff view)



Piano (treble)



Piano (bass)



English (open lyrics window)

Let us return, carrying the strawberries of the wood

French (open lyrics window)



Clasch - Berlioz Hector Villanelle
Piano (treble)

135,000137 129,500122 129,000076

9 129,000876 152,800076 126,999850 136,950132

16 129,000000 127,120000 84

23 129,000076

30 128,500000 128,500000 128,500000

38 121,300000 15 126,000000 12 123,499992

46 122,999969 122,499977 122,000069

53 121,500038 120,999947

60 120,999947 121,500038 122,000000 122,499977 122,999969 123,999992

67 123,999992 124,499924 125,000000 124,999908 126,000130

Piano (bass)

124

125

Clasch - Berlioz Héloïse Villanelle

English (open lyrics window)

♪ = 130,000137 ♪ = 129,500122 ♪ = 129,000076 ♪ = 129,000076

VILLANELLE ♪ = 128,120,500026 ♪ = 129,500084 ♪ = 129,5000230 ♪ = 129,000000

11 When the new season comes, When the frost disappears

20 The two of us shall go, my beauty, Together the lilies of the valley of the wood

28 Beneath our feet gathering the pearls Which one sees trembling in the morning.

38 We shall go to listen to the blackbirds We shall go to hear the blackbirds whistling

48 The spring has come, my beauty; It is the month for blessed lovers

57 And the bird smoothing its wing,

Recites his poems on the edge of his nest Oh! Come then to this bank of moss

66 ♪ = 123,499992 = 123,999924 ♪ = 123,499924 ♪ = 123,499908 ♪ = 116,500137 ♪ = 116,000000

76 To speak of our beautiful love, And tell me with your voice so sweet,

87 And tell me with your voice so sweet, always!

Far, far away, straying from our course Let us make the hidden rabbit flee

2

English (open lyrics window)

96 $\text{♩} = 126,999985$ $\text{♩} = 127,500061$ $\text{♩} = 128,000000$

And.the.buck.who,.in.the.mirror.of.the.springs, Is.admiring.his.great.curved.antlers

105 $\text{♩} = 129,000076$ $\text{♩} = 129,500122$ $\text{♩} = 130,000170$ $\text{♩} = 130,500217$ $\text{♩} = 131,000076$ $\text{♩} = 131,499924$

Then.homeward,.so.joyous,.so.calm, Entwining.our.fingers.into.a.basket;

113 $\text{♩} = 131,000076$ $\text{♩} = 131,500122$ $\text{♩} = 132,000170$ $\text{♩} = 132,500217$ $\text{♩} = 133,000076$ $\text{♩} = 133,499924$

Let.us.return,.carrying.strawberries;

121 $\text{♩} = 134,000061$ $\text{♩} = 134,500137$ $\text{♩} = 127,500061$ $\text{♩} = 128,000000$

t.us.return,.carrying.the.strawberries.of.the.wood .

Clasch - Berlioz Hector Villanelle
 French (open lyrics window)

♩ = 130,000137 ♩ = 129,500122 ♩ = 129,000076

9 VILLANELLE Quand vien dra la sai son nou vel le, Quand au ront dis pa
 ♩ = 129,000000 ♩ = 129,000000 ♩ = 129,000000 ♩ = 129,000000

18 ru les froids , Tous les deux nous i rons, ma bel le, Pour cueil
 ♩ = 129,000000 ♩ = 129,000000 ♩ = 129,000000 ♩ = 129,000000

27 lir le mu guet aux bois . Sous nos pieds ÿ grñ nant les per les
 ♩ = 123,500000 ♩ = 123,500000 ♩ = 123,500000 ♩ = 123,500000

36 Que l'on voit, au ma tin trem bler, Nous i rons ÿ cou ter les
 ♩ = 123,500000 ♩ = 123,500000 ♩ = 123,500000 ♩ = 123,500000

44 mer les, Nous i rons ÿ cou ter les mer les sif fler . Le prin
 ♩ = 123,499992 ♩ = 122,999969 ♩ = 122,499977 ♩ = 122,000069

53 temps est ve nu, ma bel le; C'est le mois des a mants bñ ni ;
 ♩ = 121,500038 ♩ = 120,999947 ♩ = 120,999947 ♩ = 120,999947

63 Et l'oi seau sa ti nant son ai le, Dit ses vers au re bord du nid . Oh!
 ♩ = 122,000069 ♩ = 122,499977 ♩ = 122,999969 ♩ = 123,499977 ♩ = 124,499977 ♩ = 125,499977

72 Viens donc sur ce banc de mous se Pour par ler de nos beaux a mours,
 ♩ = 116,500107 ♩ = 116,000084 ♩ = 116,000084 ♩ = 116,000084 ♩ = 116,000084

78 Et dis moi de ta voix si dou ce, Et dis moi
 ♩ = 120,999977 ♩ = 120,999977 ♩ = 123,999992 ♩ = 123,499992 ♩ = 122,999969

de ta voix si dou ce, toujours

87

Musical notation for measure 87, featuring a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a melody line with lyrics underneath.

Loin, bien loin ÿ ga rant nos cour ses, Fai sons fuir le la pin ca chÿ

96

♩ = 126,999985

♩ = 127,500061

♩ = 128,000000

Musical notation for measure 96, featuring a treble clef, a key signature of two sharps, and a melody line with lyrics underneath.

, Et le daim, au mi roir des sour ces Ad mi rant son grandbois pen chÿ

105

♩ = 129,000076

♩ = 129,500122

♩ = 130,00130

♩ = 130,500031

♩ = 131,000074

♩ = 132,

Musical notation for measure 105, featuring a treble clef, a key signature of two sharps, and a melody line with lyrics underneath.

; Puis chez nous, tout heu reux, tout ai ses, En pa niers, en la zant nos

114

♩ = 132,500076

Musical notation for measure 114, featuring a treble clef, a key signature of two sharps, and a melody line with lyrics underneath.

doigts, Re ve nons, rap por tant des frai ses, Re ve nons,

122

♩ = 127,500076

Musical notation for measure 122, featuring a treble clef, a key signature of two sharps, and a melody line with lyrics underneath. The measure ends with a double bar line and a '4' indicating a four-measure rest.

rap por tant des frai ses, des bois !